



رنامة  
شجرة الزيتون  
Olive Tree Calendar  
2012





# January

## كانون ثاني



**Land preparation for planting:** land cultivation and fertilizer application. Caring for olive trees: measures against olive diseases, woods removal and trees pruning.

**جهيز الأرض للزراعة:** يتطلب ذلك حرثة الأرض وتسميدها ورعاية أشجار الزيتون المزروعة: اتخاذ إجراءات وقائية من الأمراض والحشرات. إزالة الأخشاب وتقليم الأشجار.

# 2012 Olive Tree Calendar

## رزماعة شجرة الزيتون

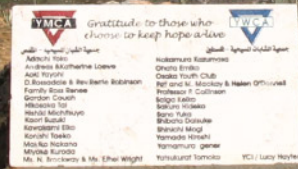
الاثنين Monday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
1 رأس السنة (غربي) New Year (Western)	2	3	4	5	6 عيد الغطاس (غربي) Epiphany (Western)	7 عيد الميلاد (شرقي) Christmas Day (Eastern)
8	9	10	11	12	13	14 رأس السنة (شرقي) New Year (Eastern)
15	16	17	18	19 عيد الغطاس (شرقي) Epiphany (Eastern)	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2	3	4

## Olive Tree Campaign – 10 Year and Forward:

The year 2012 marks an important milestone in the JAI work. This year, we celebrate the tenth anniversary of the planting season in the Olive Tree Campaign. The campaign succeeded in planting the sum of 70,000 olive trees during the course of these ten years, distributed throughout the West Bank and Gaza. The trees were sponsored by more than 10,000 sponsors from around the world. The efforts and continuous support from our partners, both national and international, cannot go un-noticed. With much gratitude to their solidarity, we are proudly emphasizing that the JAI will continue to run this campaign with the aim to end the injustice imposed upon the Palestinians by the Israeli occupation and achieving peace with Justice for all.

### حملة شجرة الزيتون – ١٠ سنوات وإلى الأمام:

العام ٢٠١٢ هو عامٌ مميز في عمل مبادرة الدفاع المشتركة، حيث الاحتفال بالذكرى العاشرة لحملة شجرة الزيتون. فقد نجحت الحملة حتى الآن في زراعة ما مجموعه ٧٠,٠٠٠ شجرة زيتون خلال هذه السنوات العشر. موزعة في مختلف أنحاء الضفة الغربية وقطاع غزة. وتلك كانت برعاية أكثر من ١٠,٠٠٠ متبرعا من مختلف دول العالم. إن الدعم المستمر من شركائنا، على الصعيدين الوطني والدولي، ملحوظ ومميز. ومع كل التقدير لتضامنهم، فإننا نؤكد أن مبادرة الدفاع المشتركة ستستمر قدما في هذه الحملة وإشراك متضامنين آخرين بهدف إنهاء الظلم المفروض على الشعب الفلسطيني من قبل الاحتلال الإسرائيلي وتحقيق السلام العادل على أرضنا.



مبادرة الدفاع المشتركة  
جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين  
بريد إلكتروني: info@jai-pal.org  
صفحة إلكترونية: www.jai-pal.org/ar  
فاكس/تليفون: +٩٧٠ ٢ ٢٧٧٤٥٤٠



Joint Advocacy Initiative  
The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine  
Email: info@jai-pal.org  
Website: www.jai-pal.org  
Tel. / Fax: +970 2 2774540



# February 2012

## شباط 2012

### Olive Tree Calendar

### رزمة شجرة الزيتون



The Olive Planting Program: is a 10-day program where participants from all over the world come to Palestine to show solidarity with the farmers, witness situation through making tours and meeting farmers.

برنامج زراعة الزيتون: هو برنامج يستمر لعشرة أيام يجتمع فيه المشاركون من كافة أنحاء العالم تضامناً ومساعدةً للمزارعين. وليتعرفوا على الأوضاع في الأراضي الفلسطينية المحتلة عن طريق العمل والزيارات واللقاءات.

الأحد Sunday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
29	30	31	1	2	3	4 الفترة المعدة لبرنامج مبادرة الدفاع المشتركة لزراعة الزيتون Planned JAI Olive Tree Planting Program
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	1	2	3

# Olive Planting:

The olive tree campaign has been reversing the systematic destruction of olive trees within Palestine since its inception in 2002. Through planting olive saplings on Palestinian farm land, the campaign enables protection of both farmers' livelihoods and land. From 2008, in conjunction with the Alternative Tourism Group (ATG), the Joint Advocacy Initiative (JAI) has invited participants from around the globe travel to Palestine for a 10 day olive planting program. While observing life under occupation participants help plant olive trees strengthening the very roots that 'keep hope alive'.

As well as digging, hoeing, planting and raking, participants visit various urban and rural locations within the West Bank to gain a more indebt understanding of Palestinian daily life.

## برنامج زراعة الزيتون:

لقد عملت حملة شجرة الزيتون على مواجهة التدمير المنهجي لأشجار الزيتون في فلسطين الذي شرعت به إسرائيل منذ عام ٢٠٠٢، فمن خلال غرس أشغال الزيتون في الأراضي الزراعية. تساهم الحملة في حماية الأراضي ودعم الفلاح في كسب لقمة العيش الكريم. ومنذ عام ٢٠٠٨، تدعو مبادرة الدفاع المشتركة (JAI). بالاشتراك مع مجموعة السياحة البديلة (ATG). المعينين من مختلف أنحاء العالم للسفر إلى فلسطين للمشاركة في برنامج زراعة الزيتون الذي يستمر لمدة ١٠ أيام، وبينما يعيش المشاركون تجربة الحياة تحت الاحتلال. فإن مساعدتهم بزراعة أشجار الزيتون "تبقى الأمل حيا" لدى الفلاحين والشعب الفلسطيني عموماً. وبالإضافة إلى زراعة الزيتون يقوم المشاركون بزيارات لمختلف المواقع ويلتقوا بالمواطنين والمؤسسات للإطلاع أكثر على واقع الحياة اليومية الفلسطينية وكيفية العيش تحت الاحتلال وإجراءاته.



# March

## آذار



# 2012 Olive Tree Calendar

## رزنامة شجرة الزيتون

الاثنين Monday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
26	27	28	29	1	2	3
4	5	6	7	8 يوم المرأة العالمي International Women's Day	9	10
11	12	13	14	15 نهاية موسم زراعة الزيتون End of Olive Tree Planting Season	16 تكري مقفل النضامة الأمريكية رائيل كوري على يد الجنرال الإسرائيلي American activist Rachel Corrie killed by Israeli soldier (2003)	17
18	19	20	21 عيد الأم Mother's Day	22 يوم المياه العالمي World Day for Water	23	24
25	26	27	28	29	30 يوم الأرض الفلسطيني Palestinian Land Day	31

Then the dove came to him in the evening, and behold a freshly plucked olive leaf was in her mouth; and Noah knew that the waters had receded from the earth.

(Bible, Genesis 8: 11)

فأتت إليه الحمامة عند المساء وإذا ورقة زيتون خضراء في فمها، فعلم نوح أن المياه قد قَلَّتْ عن الأرض.

(تكوين ٨ : ١١)

مبادرة الدفاع المشتركة  
جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين  
بريد إلكتروني: info@jai-pal.org  
صفحة إلكترونية: www.jai-pal.org/ar  
فاكس/تليفون: +٩٧٠ ٢ ٢٧٧٤٥٤٠



Joint Advocacy Initiative  
The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine  
Email: info@jai-pal.org  
Website: www.jai-pal.org  
Tel. / Fax: +970 2 2774540



# Water Issues:

Palestine is not short of water. However, west bank residents continually suffer from drastic water shortages due to 73% of the total water available being pumped from the West Bank into Israel. 10% goes to the illegal Jewish settlements inside the West Bank, leaving a mere 17% for use by Palestinians. According to the World Health Organization (WHO), the minimum supply of water per capita necessary for a person is 100L/day. In the west Bank 84% of Palestinian communities survive on less than this. The average consumption of water per capita in Israel is 300L/day, while it is only 80 L/day for a Palestinian. Restrictive policies under the Israeli occupation make it all but impossible for Palestinians to dig new wells on their own land.

## قضايا المياه:

المياه ليست شحيحة في فلسطين. لكن الفلسطينيين يعانون باستمرار من نقص حاد في المياه بسبب ضخ 73٪ من إجمالي مياههم لإسرائيل. و 10٪ إلى المستوطنات اليهودية غير الشرعية داخل مناطق الضفة الغربية. ما يترك 17٪ من هذه المياه فقط لاستخدام الفلسطينيين. وهذا يعود لكون كافة مصادر المياه الجوفية والسطحية تقع تحت السيطرة المباشرة للاحتلال الإسرائيلي. كما تعاني 84٪ من التجمعات السكانية الفلسطينية في الضفة الغربية من كونها تعيش على أقل من الحد الأدنى من المياه المحددة دولياً للاستهلاك الإنساني. فالفلسطيني يستهلك فقط 80 لتراً/يوم بينما متوسط استهلاك الفرد الإسرائيلي هو 300 لتراً/يوم. كما وتمنع سياسات وإجراءات الاحتلال الإسرائيلي الفلسطينيين من حفر آبار جديدة في أرضهم لتجميع المياه. ما يزيد من تفاقم المشكلة. وهذا يعد أيضاً انتهاكاً لحق الإنسان في الحصول على الاحتياجات الأساسية للحياة.

מקורות  
חברת המים הלאומית בע"מ  
קו מים  
יש לתאם כל עבודה באזור  
עם מקורות טל 08-9271555

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

بريد الكتروني: info@jai-pal.org

صفحة الكترونية: www.jai-pal.org/ar

فاكس/تيليفون: +970 2 2774540



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine

Email: info@jai-pal.org

Website: www.jai-pal.org

Tel. / Fax: +970 2 2774540



# April

نيسان



But I am like a green olive tree in the house of God; I trust in the mercy of God for ever and ever.

(Bible, Psalms 52: 8)

أما أنا فمثل زيتونة خضراء في بيت الله، توكلت على  
رحمة الله إلى الدهر والأبد.

(مزامير ٥٢ : ٨)

## 2012 Olive Tree Calendar

### رزنامة شجرة الزيتون

الأحد Sunday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
1 أحد الشعانين (غربي) Palm Sunday (Western)	2	3	4	5 يوم الطفل الفلسطيني Palestinian Child Day	6	7
8 عيد الفصح (غربي) Easter Sunday (Western)	9 ذكرى مذبحة دير ياسين (1948) Deir Yassin massacre (1948)	10	11	12	13	14
15 عيد الفصح (شرقي) Easter Sunday (Eastern)	16	17 يوم الأسير الفلسطيني Palestinian Prisoner's Day	18 يوم التراث العالمي World Heritage Day	19	20	21
22	23 يوم الإفطار العالمي لجمعيات الشابات المسيحية World YWCA's Round-the-world breakfast	24	25	26	27	28
29	30	1	2	3	4	5

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

بريد إلكتروني: info@jai-pal.org

صفحة إلكترونية: www.jai-pal.org/ar

فاكس/تيلفون: +٩٧٠ ٢ ٢٧٧٤٥٤٠



**JAI**

Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine

Email: info@jai-pal.org

Website: www.jai-pal.org

Tel. / Fax: +970 2 2774540

# Campaign' farmer story:

Abu Maher (64) is a Palestinian farmer from Al-Khader near Bethlehem, who owns nearly 0.07 km<sup>2</sup> of land located within the 7 km<sup>2</sup> of agricultural land of Al-Khader. His land has been subjected to continuous Israeli military and settlers violence that included the burning of his shelter, cutting and uprooting of his trees, and destruction of a rainwater cistern (well).

The olive tree to him is not just a harvestable crop; it is a "blessed" tree, mentioned in the holy books since thousands of years. He issued a blessing to all those who have sponsored a tree and helped him plant, calling their support priceless. He expressed his desire for everyone to visit his land, to see and learn. "We can always use help," he said. "The land for us is linked to our soul".

## قصة مزارع:

أبو ماهر (عاماً 1٤) هو أحد المزارعين الفلسطينيين من قرية الخضر بالقرب من بيت لحم. الذي يملك ما يقرب من ٧٠ دونماً من أراضي القرية الزراعية البالغة ٧٠٠٠ دونماً. وتعرضت أرض أبو ماهر للتدمير المستمر من قبل قوات الاحتلال الإسرائيلي والمستوطنين بما فيها حرق بيته الواقع بجانب الأرض. وقطع واقتلاع أشجاره. وتدمير صهريج جمع مياه الأمطار المخصص لري الأشجار. وبالنسبة لأبي ماهر لا تعتبر شجرة الزيتون مجرد محصول فقط. بل هي شجرة مباركة حيث ورد ذكرها في الكتب السماوية منذ آلاف السنين. ويشكر ويثمن أبو ماهر جهد جميع من ساعدوا ويساعدوا في رعاية وزراعة أشجار زيتون في أرضه. واصفاً دعمهم بما لا يقدر بثمن. ويعرب عن رغبته في زيارة الجميع لأرضه. ليروا ويدركوا مأساتها بأعينهم. ويقول "نحن نرحب دائماً بالجميع". ويضيف "أرواحنا مرتبطة بالأرض".



# May

أيار



And by virtue thereof He causes crops to grow for you, and olive trees, and date palms, and all other kinds of fruit: in this behold, there is a message indeed for people who think. (Quran, The Bee 16:11)

بُنِيَتْ لَكُمْ يَهَ الْبَزْرُ وَالرَّيْثُونَ وَالنَّجِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ يَتَذَكَّرُونَ

(سورة النحل : ١١)

## 2012 Olive Tree Calendar

### رزنامة شجرة الزيتون

الاثنين Monday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
30	31	1 عيد العمال Labor Day	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14 ذكرى النكبة الفلسطينية (1948) Palestinian Nakba (1948)	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28 إعلان الميثاق الوطني الفلسطيني Palestinian Charter Declaration	29	30	31 ذكرى الاعتداء الإسرائيلي على فلسطين الحرة - يوم الحرية Israeli attack on the Gaza Freedom Flotilla - Freedom Day	1	2

مبادرة الدفاع المشتركة  
جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين  
بريد إلكتروني: info@jai-pal.org  
صفحة إلكترونية: www.jai-pal.org/ar  
فاكس/تليفون: +970 2 2774540



**JAI**

Joint Advocacy Initiative  
The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine  
Email: info@jai-pal.org  
Website: www.jai-pal.org  
Tel. / Fax: +970 2 2774540



# The Apartheid Wall:

When finished, the apartheid wall between Israel and the West Bank will be some 774Km long, twice the length of the 1949 Armistice Line (Green Line). This will result in 47% of Palestinian land being annexed to Israel and leave over 35,000 West Bank Palestinians living in gated compounds controlled by Israel. Further to this the 250,000 Palestinians resident in East Jerusalem will be severely restricted from visiting friends and family inside the West Bank. Vast amounts of Palestinian agricultural land have been stolen for the purposes of building the wall, impacting negatively on the livelihoods of Palestinian farmers.

## جدار الفصل العنصري:

عند إكماله، سيكون طول جدار الفصل العنصري حوالي ٧٧٤ كم، وهو ضعف طول خط الهدنة (الخط الأخضر) لعام ١٩٤٩، وسيعمل هذا الجدار على ضم أكثر من ٤٨٪ من الأراضي الفلسطينية إلى إسرائيل وترك أكثر من ٣٥,٠٠٠ فلسطينياً من الضفة الغربية يعيشون في مجمعات تسيطر عليها إسرائيل عبر بوابات. كما سيمنع الجدار ٢٥٠,٠٠٠ فلسطينياً مقيمين في القدس الشرقية من زيارة الأصدقاء والأقارب أو التحرك داخل الضفة الغربية، وقد استولت إسرائيل على مساحات شاسعة من الأراضي الزراعية الفلسطينية والأراضي الغنية بمصادر المياه وضمتها خلف الجدار. مما يؤثر سلباً على سبل معيشة المزارعين والسكان الفلسطينيين عموماً، وتستمر إسرائيل في إجراءاتها ببناء الجدار رغم اعتبار بنائه انتهاكاً للقانون الدولي حسب الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية في العام ٢٠٠٤.



# June حزيران



A lamp lit from the blessed tree – an olive tree that is neither of the east nor of the west. The oil whereof would give light of itself even though the fire had not touched it; light upon light.

(Quran, The Light 24: 35)

يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ كُنْتُمْ بِلَدِّهَا وَلَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُوِّرْ عَلَى نُورٍ.

(سورة النور: ٢٤ : ٣٥)

# 2012 Olive Tree Calendar رزنامة شجرة الزيتون

الاحد Sunday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الاربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
27	28	29	30	31	1	2 تأسيس منظمة التحرير الفلسطينية PLO founded 1964
3	4	5 ذكرى الكسفة الفلسطينية (١٩١٧) حرب الأيام الستة يوم البيئة العالمي Al Naksa (Six-Day War) World Environment Day	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20 يوم اللاجئين العالمي World Refugee Day	21	22	23
24	25	26 اليوم العالمي لمساندة ضحايا التعذيب International Day in Support of Victims of Torture	27	28 إعلان ضم القدس الشرقية لإسرائيل (١٩٦٧) Israel illegally annexed East Jerusalem (1967)	29	30

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

بريد الكتروني: info@jai-pal.org

صفحة الكترونية: www.jai-pal.org/ar

فاكس/تليفون: +٩٧٠ ٢ ٢٧٧٤٥٤٠



**JAI**

Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine

Email: info@jai-pal.org

Website: www.jai-pal.org

Tel. / Fax: +970 2 2774540



## Israeli Settlements inside the West Bank Update:

There are 121 illegal Israeli settlements along with 102 outposts situated inside the West Bank on land occupied by Israel since 1967. Currently half a million Zionist settlers occupy these residences. The continued development of settlements within the West Bank is an integral part of Israeli Zionist strategy to fragment Palestinian communities, stagnating Palestinian development and changing the demographics of the region. Contrary to international condemnation of illegal settlement building Israel continues with its plans unabated. As of August 2011 the Israeli interior ministry approved a plan to build 1,600 homes for Jewish settlers in occupied East Jerusalem. This action is a direct contravention of the Fourth Geneva Convention.

### المستوطنات الإسرائيلية داخل الضفة الغربية :

يوجد في الأراضي الفلسطينية، التي احتلتها إسرائيل في عام ١٩٦٧، ١٢١ مستوطنة إسرائيلية و١٠٢ موقعاً استيطانياً. مرشحة للزيادة باستمرار، ويحتل حالياً أكثر من نصف مليون مستوطن صهيوني هذه المستوطنات. ويعتبر هذا التوسع المستمر للمستوطنات داخل الضفة الغربية جزءاً لا يتجزأ من الإستراتيجية الصهيونية الهادفة لتفتيت التجمعات الفلسطينية ووقف عمليات التنمية وتغيير التركيبة السكانية للمنطقة، وبالرغم من الإدانة الدولية لبناء المستوطنات، التي تعتبر غير شرعية حسب القانون الدولي، تستمر إسرائيل في تنفيذ خططها دون هوادة، وفي آب ٢٠١١ أقرت وزارة الداخلية الإسرائيلية خطة لبناء ١٦٠٠ منزلاً للمستوطنين اليهود في القدس الشرقية المحتلة، وهذا انتهاك صريح لاتفاقية جنيف الرابعة واستهزاءً بالموقف الدولي للمدين لذلك.

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

بريد إلكتروني: info@jai-pal.org

صفحة إلكترونية: www.jai-pal.org/ar

فاكس/تيليفون: +٩٧٠ ٢ ٢٧٧٤٥٤٠



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine

Email: info@jai-pal.org

Website: www.jai-pal.org

Tel. / Fax: +970 2 2774540



# July

تموز



## 2012 Olive Tree Calendar

رزنامة شجرة الزيتون

الاحد Sunday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الاربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
1	2	3	4	5	6	7 برنامج رحلة من أجل العدالة الشبابي YMCA-YWCA Journey for Justice Program
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20 بداية شهر رمضان 1 <sup>st</sup> of Ramadan (Islamic)	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2	3	4

**The Journey for Justice:** is a 10-day program where international YMCA-YWCA youth come to Palestine, to experience life with Palestinian youth and witness the facts on the ground.

برنامج رحلة من أجل العدالة هو برنامج يستمر لعشرة أيام. يجمع شباب متطوعين وأعضاء من جمعيات الشبان والشابات المسيحية في العالم، لينشركوا الشباب الفلسطيني حياته اليومية ويتعرفوا على الواقع الفلسطيني.

مبادرة الدفاع المشتركة  
جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين  
بريد إلكتروني: info@jai-pal.org  
صفحة إلكترونية: www.jai-pal.org/ar  
فاكس/تليفون: +970 2 2774540



**Joint Advocacy Initiative**  
The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine  
Email: info@jai-pal.org  
Website: www.jai-pal.org  
Tel. / Fax: +970 2 2774540

# Journey for Justice 2011:

The Journey for Justice 2011 saw 27 internationals from around the globe, along with 3 international JAI volunteers, spend the week from July 23rd to 30th travelling extensively throughout the West Bank and to East Jerusalem. As well as observing the daily lives of Palestinian people under occupation the group attended a variety of presentations on topics such as the BDS campaign, the Palestinian Kairos Document, the Palestinian water crisis and engaged in a questions and answers session with Dr Nabil Sha'at from the Palestinian authority. Home stays were organized for all participants with the families of JAI youth group members to allow for an insight into everyday Palestinian family life.

## رحلة من أجل العدالة:

في العام ٢٠١١ استضاف برنامج رحلة من أجل العدالة ٢٧ مشاركاً من عدة دول في العالم، بالإضافة إلى متطوعي وموظفي المبادرة ٢٠ مشاركاً فلسطينياً من مجموعة المبادرة الشبابية، حيث قضى المشاركون تسعة أيام متنقلين عبر أنحاء مختلفة من الضفة الغربية بما فيها بيت لحم وأريحا والخليل والقدس، فضلاً عن مشاهدة وتجربة الحياة اليومية للشعب الفلسطيني تحت الاحتلال والاستماع إلى محاضرات عن مواضيع مثل حملة المقاطعة ووثيقة وقفة حق - المبادرة المسيحية الفلسطينية، وأزمة المياه الفلسطينية، ولقاء قادة سياسيين، كما نظمت المبادرة مبيتاً للمشاركين الأجانب لدى عائلات المشاركين الفلسطينيين، لإتاحة الفرصة أمامهم لنظرة أقرب للواقع والإطلاع على حياة الأسرة وعلى الثقافة الفلسطينية، وكانت ولا تزال تعتبر هذه الرحلة مدخلاً لتوسيع شبكة التضامن مع الشعب الفلسطيني داخل الحركة العالمية لجمعية الشبان والشابات المسيحية.



مبادرة الدفاع المشتركة  
جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين  
بريد إلكتروني: info@jai-pal.org  
صفحة الكترونية: www.jai-pal.org/ar  
فاكس / تليفون: +٩٧٠ ٢ ٢٧٧٤٥٤٠



Joint Advocacy Initiative  
The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine  
Email: info@jai-pal.org  
Website: www.jai-pal.org  
Tel. / Fax: +970 2 2774540

# August

أب



These are the two olive trees and the two lamp stands standing before the God of the earth.

(Revelation 11: 4)

هذان هما الزيتونتان والمئارتان الفائمتان أمام رب الأرض.  
(رؤيا يوحنا 11: 4)

# 2012 Olive Tree Calendar

رزنامة شجرة الزيتون

الأحد Sunday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	3

اليوم العالمي  
لسكان العالم  
الأصليين  
International Day  
of the World's  
Indigenous People

يوم الشباب العالمي  
International Youth  
Day

عيد الفطر  
Eid Al-Fitr

مبادرة الدفاع المشتركة  
جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين  
بريد إلكتروني: info@jai-pal.org  
صفحة إلكترونية: www.jai-pal.org/ar  
فاكس/تيلفون: +970 2 2774540



**JAI**

Joint Advocacy Initiative  
The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine  
Email: info@jai-pal.org  
Website: www.jai-pal.org  
Tel. / Fax: +970 2 2774540



## Campaign Sponsor and Activist story:

Several years ago I was in Palestine with the international solidarity movement. Like 1000 of other people around the world I had chosen not to be a bystander. After this experience with ISM I decided to be more active and later signed up for the olive picking program. This was what I was looking for: actively show my solidarity with a people living under occupation, and as an eyewitness, be able to raise awareness and help break the silence, once back home. Since then, I try as much as I can to promote the campaign and draw people's attention on the situation of the Palestinians. To help Palestinian farmers pick their olives and through the campaign, to contribute to the (re)-planting of olive trees is a peaceful act of resistance against one of the greatest injustices in our world.

### قصة ناشطة أجنبية في الحملة:

قبل عدة سنوات كنت في فلسطين مع حركة التضامن الدولية، مثل آلاف الأشخاص الآخرين في مختلف أنحاء العالم فقد اخترت ألا أبقى متفرجة، بعد هذه التجربة قررت أن أكون أكثر نشاطاً وشاركت ببرنامج قطف الزيتون، وهذا ما كنت أبحث عنه: التضامن مع الذين يعيشون تحت الاحتلال، كشاهد عيان. وأن أكون قادرة على رفع مستوى وعي الناس عند العودة لبلدي. والمساعدة على كسر حاجز الصمت، ومنذ ذلك الحين، وأنا أبذل قصارى جهدي في الترويج لحملة شجرة الزيتون ولفت انتباه الناس إلى وضع الفلسطينيين، إن مساعدة المزارعين الفلسطينيين عن طريق الحملة في قطف الزيتون وإعادة زراعة أشجار الزيتون هو مقاومة سلمية ضد واحدة من الكيانات الأكبر ظلماً في عالمنا



# September 2012 Olive Tree Calendar

## أيلول رزنامة شجرة الزيتون



### Effects of Olive Oil on Aging:

As the vitamins which olive oil contains have the quality of renewing cells, they are used in anti-aging treatment of tissues and organs, feed and protect the skin.

الشيوخوخة: يحتوي زيت الزيتون على الفيتامينات التي تعمل على تجديد الخلايا. لذا يستخدم في مكافحة شيخوخة الأنسجة والأعضاء الحيوية وفي تغذية وحماية الجلد.

الأحد Sunday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17 ذكرى منجحة صبرا وشاتيلا (1982) Sabra and Shatta Massacre (1982)	18	19	20	21 اليوم العالمي للسلام International Day of prayer for peace	22
23	24	25	26	27 اليوم العالمي للسياحة World Tourism Day	28 ذكرى انطلاقته الانتفاضة الفلسطينية الثانية (2000) Beginning of the Second Intifada (2000)	29
30	31					



## Al-Walajeh (land taken for wall construction):

Prior to 1948 the village of al Walajeh comprised of almost 18Km2. After 1948 75% of village land was annexed to Israel leaving just 4.5Km2 for homesteads and agricultural use. The illegal expansion of Jerusalem in 1967 further reduced the village area to just 2.2Km2. This left Ein Juwaiza, an intrinsic part of the village annexed inside Israel, separating residents from their families and land. The current Israeli segregation plan allows for some 2210 Dunums (546 acres) of village land to be annexed to Israel. This will see 32% of available agricultural land belonging to village residents annexed behind the segregation wall.

## الولجة (الأراضي التي سُلبت لبناء الجدار):

قبل عام ١٩٤٨ كانت مساحة قرية الولجة، الواقعة غربي بيت لحم، حوالي ١٨ كم٢، وبعد ذلك ضمت إسرائيل ما نسبته ٧٥٪ من أراضي القرية تاركة حوالي ٤,٥ كم٢ فقط لسكانها، كما أدى التوسع غير القانوني للقدس عام ١٩٦٧ وضم المزيد من أراضي الولجة إلى تقليص مساحة القرية إلى ٢,٢ كم٢ فقط. تاركاً عين جويةزة، وهو جزء لا يتجزأ من القرية ليقع داخل إسرائيل. بالإضافة للمناطق التي ضُمت أصلاً قبل ذلك، ليتم بذلك فصل السكان عن عائلاتهم وأراضيهم. أما خطة العزل الحالية الإسرائيلية فتؤدي إلى ضم ٢٢١٠ دونماً من أراضي القرية لصالح إسرائيل. هذا سيجعل ٣٢ ٪ من الأراضي الزراعية المتاحة لسكان القرية مسلووبة خلف جدار الفصل. مما يؤثر جدياً على حق المواطنين في الوصول إلى ممتلكاتهم وزراعة أراضيهم وكسب العيش الكريم. إضافة لكونه انتهاكاً صارخاً لحقهم في ملكية أراضيهم.

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

بريد إلكتروني: info@jai-pal.org

صفحة إلكترونية: www.jai-pal.org/ar

فاكس/تيليفون: +٩٧٠ ٢ ٢٧٧٤٥٤٠



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine

Email: info@jai-pal.org

Website: www.jai-pal.org

Tel. / Fax: +970 2 2774540



# October

## تشرين أول



### Olive leaves:

Olive Leaf Extract is an antibacterial, antiviral and antiphlastic substance. High tension medication is produced with the leaves of olive tree

ورق الزيتون - ورق الزيتون الخام هو مادة مضادة للجراثيم والفيروسات والطفيليات. كما يُنتج منه دواء يعالج ارتفاع حدة التوتر.

# 2012 Olive Tree Calendar

## رزماعة شجرة الزيتون

الاثنين Monday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
30	1	2	3	4	5	6
		تذكري مذبحه الأقصى (1990) اليوم العالمي للمقاومة السلمية Al-Aqsa Massacre (1990) International Day of non-Violence				
7	8	9	10	11	12	13
						برنامج المبادرة لقطف الزيتون JAI Olive Picking Program starts
14	15	16	17	18	19	20
	بدء موسم قطف الزيتون Olive Picking season starts	يوم الغذاء العالمي World Food Day				
21	22	23	24	25	26	27
					عيد الأضحى Eid Al-Adha	
28	29	30	31	1	2	3
	تذكري مذبحه كفر قاسم (1956) Kufur Kasem Massacre (1956)	اسبوع التجرد من السلاح Disarmament Week				

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

بريد إلكتروني: info@jai-pal.org

صفحة إلكترونية: www.jai-pal.org/ar

فاكس/تليفون: +970 2 2774540



**JAI**

Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine

Email: info@jai-pal.org

Website: www.jai-pal.org

Tel. / Fax: +970 2 2774540

# Olive Picking:

Since the year 2,000, almost 7,000 years after people first enjoyed the bounty of the olive tree; this annual yield has been put into continued jeopardy. Israeli settlers have destroyed almost one and a half million Palestinian owned olive trees. Each autumn for the past six years the Joint Advocacy Initiative (JAI), assisted by the Alternative Tourism Group (ATG), invites internationals of all ages and backgrounds to come and assist Palestinian farmers harvest their crop.

As well as harvesting, each participant develops a greater understanding of the plight of all Palestinians through presentations and tours. In keeping with the traditional spirit of the harvest, traditional cultural evenings allow for social engagement for all.

## برنامج قطف الزيتون:

منذ العام ٢٠٠٢، أي بعد حوالي ٧,٠٠٠ عاماً من استمتاع الناس بثمار شجرة الزيتون وعاداتها، وُضعت هذه الشجرة في خطر دائم في الأراضي الفلسطينية المحتلة، فقد دمر المستوطنون والجيش الإسرائيلي ما يقرب المليون ونصف شجرة زيتون يملكها فلسطينيون، وفي كل خريف على مدى السنوات السبع الماضية، تقوم مبادرة الدفاع المشتركة (JAI)، مع مركز السياحة البديلة (ATG)، باستضافة متضامنين أجانب من جميع الأعمار والخلفيات لمساعدة المزارعين الفلسطينيين في قطف محصول الزيتون.

وفضلاً عن المشاركة في هذا الحصاد، فإن كل مشارك ومن خلال هذا البرنامج الذي يدوم لعشرة أيام، يطور فهماً أكبر لمعاناة الفلسطينيين من خلال العديد من النشاطات التي تتضمن العروض والجولات واللقاءات، وحفاظاً على تقاليد موسم الحصاد تُنظّم أيضاً أمسيات ثقافية تراثية للتعرف على حضارة الشعب الفلسطيني.



# November 2012 Olive Tree Calendar

## تشرين ثاني

## رزنامة شجرة الزيتون



### Substitute:

A small amount of olive oil applied after shampooing can substitute hair conditioner, used as a massage oil, shaving oil, and beauty cream.

بديل لمواد مصنعة: يمكن إستخدام كمية صغيرة من زيت الزيتون بعد الشامبو كبديل لمنق الشعر. كما يستخدم كزيت تدليك. زيت للحلاقة. وكرم للجسم.

الاحد Sunday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الاربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
28	29	30	31	1	2 ذكرى وعد بلفور Balfour Declaration (1917)	3
4	5	6	7	8	9 اليوم العالمي ضد الحمار International Day against the Wall (Berlin Wall destroyed 1989)	10
11 ذكرى استشهاده الرئيس عرفات Death of first Palestinian President Arafat	12	13	14	15 نهاية موسم قطف الزيتون إعلان الاستقلال الفلسطيني End of Olive picking season Palestinian Independence Day	16	17
18	19	20 يوم الطفل العالمي Universal Children's Day	21	22	23	24
25	26	27	28	29 اليوم العالمي للتضامن مع الشعب الفلسطيني International Day of Solidarity with the Palestinian People	30	1



# International day of Solidarity:

The International Day of Solidarity with the Palestinian People is held each year on the 29th of November. On this day the international community is encouraged to reflect on the occupation of Palestine there complicity in its continuance. The Palestinian people are yet to attain their inalienable rights as defined by the UN General Assembly, namely, the right to self-determination without external interference, the right to national independence and sovereignty, and the right to return to their homes and property from which they had been displaced. November 29th is significant as it was on this day in 1947 that the UN General Assembly adopted the resolution on the partition of Palestine, resolution 181 (II).

## اليوم العالمي للتضامن مع الشعب الفلسطيني:

في ٢٩ تشرين ثاني من كل عام يحتفل العالم باليوم العالمي للتضامن مع الشعب الفلسطيني. وفي هذا اليوم تُنظّم أنشطة ضد الاحتلال الإسرائيلي وممارساته تجاه الفلسطينيين. فلا يزال الشعب الفلسطيني ينتظر ممارسة حقوقه غير القابلة للتصرف على النحو الذي حدده الجمعية العامة للأمم المتحدة. وهي حق تقرير المصير دون تدخل خارجي. والحق في الاستقلال الوطني والسيادة. وحق اللاجئين في العودة إلى ديارهم وممتلكاتهم التي سُردوا منها، وتم اختيار يوم ٢٩ تشرين ثاني حيث في نفس اليوم من عام ١٩٤٧ اعتمدت الجمعية العامة للأمم المتحدة قرار ١٨١ القاضي بتقسيم فلسطين. ويشارك عشرات الآلاف من المتضامنين الدوليين شعبنا في إحياء هذا اليوم للمطالبة لتقرير المصير للشعب الفلسطيني وإحقاق حقوقه المشروعة.



# December كانون أول

# 2012 Olive Tree Calendar رزنامة شجرة الزيتون



**Stomach and throat:** Olive oil reduces the acidity in stomach and in this way it protects the stomach against diseases such as gastritis and ulcer. It can help soothe a tickling or sore throat, and in some cases if taken just before bed it can alleviate snoring.

**المعدة والحلق:** يقلل زيت الزيتون من درجة حموضة المعدة وبهذه الطريقة يحميها من أمراض التهاب المعدة والقرحة، كما يساعد على تهدئة نغدة أو التهاب الحلق. وإذا ما أخذ قبل النوم يمكن أن يخفف من الشخير.

الأحد Sunday	الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday
25	26	27	28	29	30	1
2	3	4	5	6	7	8
9 ذكري انطلاقته الانفضاضة الاولى (1987) Beginning of the First Intifada (1987)	10 يوم حقوق الإنسان Human Rights Day	11	12	13	14	15 بداية موسم زراعة الزيتون Beginning of the Olive Tree Planting Season
16	17	18	19	20	21	22
23 مهرجان ليالي الرعاة Shepherds' Nights Festival	24 مهرجان ليالي الرعاة Shepherds' Nights Festival	25 مهرجان ليالي الرعاة عيد الميلاد (غربي) Christmas Day (Western)	26	27 ذكري الحرب الاسرائيلية على غزة عام 2008 Israeli War on Gaza (2008)	28	29
30	31					

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس / جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

بريد الكتروني: info@jai-pal.org

صفحة الكترونية: www.jai-pal.org/ar

فاكس/تيلفون: +970 2 2774540



**JAI**

Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA / YWCA of Palestine

Email: info@jai-pal.org

Website: www.jai-pal.org

Tel. / Fax: +970 2 2774540



## Economic & Nutritional value of olives:

While the Olive tree has become symbolic for Palestinian hope under oppression, its continued cultivation is also vital from a practical perspective. The humble Olive tree is a nutritional staple while also providing oil for lighting homes, soap for cleaning as well as the raw material needed for Olive wood products. Medical studies have shown that using olive oil instead of animal fats significantly reduces the risk of developing heart disease by controlling cholesterol levels in the blood. Olive oil by products can be used to create skin moisturizing and sun protection creams. Economically the Olive harvest accounts for about 15 -20% of total agricultural output in the occupied Palestinian territories, amounting to 25% of GDP.

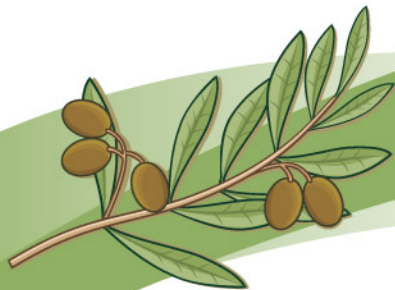
## القيمة الاقتصادية والفضائية لمحصول الزيتون:

في حين أصبحت شجرة الزيتون رمزاً للأمل الفلسطيني في ظل الاحتلال، فإن استمرار حصادها هو أمر حيوي أيضاً من منظور اقتصادي، فبالإضافة لكون الزيتون من العناصر الرئيسية الغذائية فإن زيته يستخدم لإنارة مصابيح المنازل، ولصناعة الصابون للتنظيف. كما يُستخدم لمنتجات خشب الزيتون السياحية وفي الوقود. وقد أظهرت الدراسات الطبية أن استخدام زيت الزيتون بدلاً من الدهون الحيوانية يقلل بشكل ملحوظ من خطر الإصابة بأمراض القلب حيث يعمل على تنظيم مستويات الكوليسترول في الدم، ويمكن استخدام زيت الزيتون لإنتاج مستحضرات ترطيب البشرة وكريمات الحماية من الشمس، وتشكل منتجات الزيتون بين 15 - 20% من مجموع الإنتاج الزراعي في الأراضي الفلسطينية المحتلة والتي تبلغ 25% من الناتج المحلي الإجمالي.









## Join our 2012 Olive Tree Campaign programs in Palestine:

Olive Planting Program: **4 - 13 February**

Olive Picking Program: **13 - 23 October**

You are also encouraged to celebrate the Campaign 10th Anniversary with us, in your country, by various actions and activities.

**We thanks all those who help us to**

# KEEP HOPE ALIVE!

# The Olive Tree Campaign

# KEEP HOPE ALIVE

